

Wiadomości Ratuszowe



INFORMATOR URZĘDU MIEJSKIEGO W CIESZYNI

Czy Wzgórze Zamkowe zostanie jednym z cudów Polski?



Zamek Cieszyń

Zachęcamy do głosowania na Wzgórze Zamkowe, które znalazło się w gronie miejsc nominowanych w konkursie magazynu National Geographic Traveler „7 nowych cudów Polski”. Głosowanie trwa do końca września.

Nominowanych jest 48 miejsc. Wzgórze Zamkowe trafiło na tę listę, ponie-

waż: „W XIII w. było stolicą księstwa cieszyńskiego, dziś staje się polskim centrum dizajnu. W obrębie zamku zwiedzić można m.in. rotundę św. Mikołaja, dobrze wszystkim znaną z banknotu dwudziestozłotowego. A potem podziwiać prace polskich projektantów: różowego jelonka na wjeździe czy instalację hamak”.

O tym, czy Wzgórze Zamkowe zostanie uznane za jeden z 7 nowych cudów Polski zdecyduje głosowanie. Można wysłać SMS na wybrane miejsce - każdy, kto to

zrobi, może liczyć na upominek „Przewodnik po 7 nowych cudach Polski”. Można także dodatkowo uzasadnić swój wybór, co uprawnia do udziału w losowaniu nagród.

Aby oddać głos w plebiscycie, trzeba wysłać SMS o treści: **TR.CUD.24.twój kod pocztowy** (np. 00-999) pod numer **71001**. Regulamin i informacje: www.7cudow.national-geographic.pl.

Zamek Cieszyń



Co w rurze „piszczy”? /cz. 2/

Roboty budowlane w śródmieściu Cieszyna, realizowane w ramach projektu „Uporządkowanie gospodarki ściekowej w aglomeracji cieszyńskiej” (współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej), prowadzone są w trzech technologiach: otwarty wykop, przewiert sterowany, modernizacja kanałów metodą bezwykopową, tzw. „ciasno-pasowanego rękawa”. Metoda bezwykopowa została opisana w „Wiadomościach Ratuszowych”, które ukazały się 5 lipca 2013 roku.



Maszyna wykonująca przewiert.



Płyzy (niebieskie) założone na rurociąg.

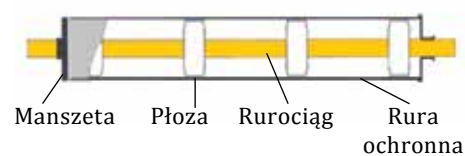
Metoda przewiertu sterowanego stosowana jest w miejscach, gdzie niemożliwe jest wykonywanie robót otwartym wykopem ze względu na gęste uzbrojenie terenu lub zbliżenie do obiektów będących w bezpośredniej strefie oddziaływania wykopów. Stosuje się ją przy budowie np. kanalizacji, wodociągów, gazociągów czy linii energetycznych.

Przeznaczenie

1. Wykonywanie pod przeszkodami terenowymi np.: liniami kolejowymi, ciekami wodnymi, drogami, autostradami, skrzyżowaniami, górami, wzniesieniami.

2. Podczas prowadzenia instalacji przez tereny:

- o dużym znaczeniu przyrodniczym i krajobrazowym;
- w których występuje gęste uzbrojenie techniczne. Z taką sytuacją możemy mieć do czynienia, gdy np. wodociąg, kanalizacja, linia energetyczna i telekomunikacyjna znajdują się w drodze blisko siebie i nie ma możliwości wykonywania robót otwartym wykopem. Wykonuje się wtedy przewiert pod linią uzbrojenia.



Przekrój rurociągu po ułożeniu.



Manszeta założona na rurociąg.

Podstawowe zalety

1. Uniknięcie konieczności wprowadzenia ograniczeń w ruchu pojazdów na ciągach komunikacyjnych: drogach, autostradach, liniach kolejowych itp.
2. Brak konieczności odtwarzania nawierzchni (asfaltu, kostki brukowej) na dużych obszarach.
3. Krótki czas realizacji (w stosunku do realizacji inwestycji otwartym wykopem).
4. Brak konieczności rozkopywania/naruszania wałów przeciwpowodziowych, brzegów rzek.
5. Ograniczenie wielkości placu budowy.
6. Ograniczenie kosztów związanych z uporządkowaniem terenu po zakończonych robotach.
7. Ograniczenie do minimum ingerencji w środowisko naturalne.
8. Przewiert zaczyna się i kończy na poziomie powierzchni terenu lub pomiędzy komorami przewiertowymi.

Podstawowe fazy wykonywania

1. Wykonanie projektu budowlanego.
2. Przygotowanie terenu dla potrzeb maszyny wiertniczej i zaplecza technicznego.
3. Zespawanie rur stalowych lub zgrzanie rur tworzywowych – ich długość dopasowana do długości przewiertu.
4. Wykonywanie komory przewiertowej na potrzeby maszyny wiertniczej.
5. Wykonanie przewiertu pilotażowego.
6. Rozwiercenie przewiertu/otworu pilotażowego do odpowiedniej średnicy.
7. Instalacja rurociągu: wciągnięcie rury przewodowej na płozach do przygotowanej wcześniej rury przewiertowej.
8. Założenie manszet na końcówki rury przewiertowej, próby szczelności rury przewodowej.
9. Przywrócenie terenu budowy do stanu pierwotnego.

Systemy pomiarowe znajdujące się w maszynie wiertniczej pozwalają na bieżąco kontrolować (i korygować w razie potrzeby) trasę, kąt i głębokość przewiertu. W przypadku natrafienia w gruncie na przeszkody terenowe jest możliwość ominięcia ich poprzez zmianę głębokości czy nawet kierunku wiercenia.

O prowadzeniu robót otwartym wykopem będzie można przeczytać w kolejnym artykule.

Jednostka Realizująca Projekt



**INFRASTRUKTURA
I ŚRODOWISKO**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ SPÓJNOŚCI



Utrudnienia w ruchu związane z budową kanalizacji sanitarnej

Wydział Zamówień Publicznych i Inwestycji - Jednostka Realizująca Projekt „Uporządkowanie gospodarki ściekowej w aglomeracji cieszyńskiej” uprzejmie informuje, że w miesiącu sierpniu i wrześniu utrudnienia związane z budową kanalizacji sanitarnej będą występować w rejonie następujących ulic:

ŚRÓDMIEŚCIE

Etap I – Obszar zlewni rzeki Olzy

3 Maja, Al. Jana Łyska, Błogocka, Kasztanowa, Młyńska Brama, Przykopa, Schodowa

Etap II – Obszar zlewni rzeki Bobrówki

Bobrecka, Bóźnicza, dra Jana Michejdy, Jana Matejki, Józefa Kiedronia, Mennicza, Pl. Józefa Londzina, Rynek (Szeroka), Zamkowa.

Zakres wykonywanych prac uzależniony jest od warunków atmosferycznych.

Przepraszamy mieszkańców Cieszyna za wszelkie utrudnienia związane z realizacją projektu. Dziękujemy za wyrozumiałość.

Jednostka Realizująca Projekt

Kiedy i jak zapłacić za odbiór śmieci?

Informujemy Szanownych Państwa, że dla usprawnienia procesu przyjmowania wpłat z tytułu opłaty za gospodarowanie odpadami komunalnymi został wprowadzony System Identyfikacji Masowych Płatności SIMP, polegający na przyporządkowaniu każdemu płatnikowi tej opłaty indywidualnego rachunku bankowego, na który należy wpłacać wyłącznie opłatę za gospodarowanie odpadami komunalnymi.

Do każdego z Podatników zostanie dostarczone pisemne zawiadomienie o indywidualnym numerze konta bankowego, którym należy posługiwać się dokonując każdorazowo wpłaty z tego tytułu. W razie jego zagubienia numer indywidualnego konta bankowego można uzyskać na stanowisku księgowości w Referacie Podatków Wydziału Finansowego, ul. Srebrna 2.

W przypadku nieotrzymania zawiadomienia można dokonywać wpłat na ogólne konto Urzędu Miejskiego w ING Bank Śląski w Cieszynie nr 36 1050 1070 1000 0023 9859 2960. Wpłaty dokonywane bezpośrednio w Banku Śląskim zwolnione są z dodatkowych opłat.

Wyjaśnienia w sprawie księgowania dokonanych wpłat udzielane będą pod numerami telefonów: 33 4794281, 33 4794317, 33 4794318.



Wpłaty dokonane przez Państwo bezpośrednio na rachunek bankowy powinny w treści wskazywać okres, którego dotyczą, np. opłata za gospodarowanie odpadami komunalnymi za III kwartał 2013 r. (za III i IV kwartał 2013 r.).

Uprzejmie przypominamy, że opłata płatna jest bez wezwania i **termin płatności za III kwartał roku 2013 upływa z dniem 15 października 2013 r.**, a za IV kwartał z dniem 15 stycznia 2014 r. Przypominamy, że opłata za kwartał stanowi iloczyn opłaty miesięcznej wycelzonej na deklaracji x 3 miesiące.

W roku 2014 opłaty za gospodarowanie odpadami komunalnymi należy uiszczać:

- I kwartał – do dnia 15 kwietnia,
- II kwartał – do dnia 15 lipca,
- III kwartał – do dnia 15 października,
- IV kwartał – do dnia 15 stycznia.

*Kierownik Referatu Podatków
mgr Dorota Moskała*

Rusza inwazja inicjatyw dla młodzieży

Polska Fundacja Dzieci i Młodzieży ogłasza kolejną edycję Regionalnego Konkursu Grantowego w ramach Programu „Równać Szanse 2013” Polsko-Amerykańskiej Fundacji Wolności.

Celem projektów realizowanych w ramach Programu jest wyrównywanie szans na dobry start w dorosłe życie młodzieży w wieku gimnazjalnym i ponadgimnazjalnym (13-19 lat) z małych miejscowości, poprzez podnoszenie ich kompetencji i rozwój umiejętności społecznych. Chcemy, aby młodzież realizująca projekty, poprzez aktywne działania, mogła rozwijać swoje pasje i zainteresowania.

O **dotacje** do 7 000 zł na projekty minimum 6-miesięczne, rozpoczynające się nie wcześniej niż 1 stycznia 2014 r. i trwające nie dłużej niż do 31 lipca 2014 r. **mogą ubiegać się organizacje pozarządowe, gminne domy kultury i gminne biblioteki oraz nieformalne grupy dorosłych**, które chcą założyć organizację pozarządową, z terenów wiejskich i miast do 20 000 mieszkańców.

Termin składania wniosków: 10 października 2013 r.

Wszelkie informacje dotyczące Regionalnego Konkursu Grantowego można znaleźć na www.rownacszanse.pl.

Artur Łęga, Koordynator Programu „Równać Szanse”



Z Cieszyńskiem w tle

Biblioteka Miejska w Cieszynie zaprasza do udziału w konkursie literackim pt. „Z Cieszyńskiem w tle - rodzinna historia prawdziwa”. Konkurs ma charakter otwarty i jest adresowany do wszystkich, którzy ukończyli 15 rok życia.

Warunkiem uczestnictwa w konkursie jest nadesłanie jednego utworu w 4 egzemplarzach, dotąd niepublikowanego i nienagradzanego, opisującego prawdziwą historię związaną miejscem lub bohaterami ze Śląskiem Cieszyńskim. Utwór musi być napisany prozą, może mieć dowolną formę literacką (opowiadanie, pamiętnik, list, reportaż, itp.). Opisana historia musi być autentyczna. Prace konkursowe z dołączonymi zdjęciami, dokumentami archiwalnymi dotyczącymi opisywanej historii będą wyżej oceniane przez jury. Dołączone zdjęcia i dokumenty mogą być kopiami, jednakże ich jakość musi pozwalać na publikację. Praca konkursowa nie może przekraczać 5 stron maszynopisu.

Nadesłane na konkurs prace powinny znajdować się w zamkniętej kopercie z napisem: „Konkurs literacki”, opatrzonej pseudonimem autora (bez nazwiska i adresu). Wewnątrz koperty, oprócz pracy konkursowej w 4 egzemplarzach, powinna się znaleźć druga koperta opatrzona tym samym pseudonimem, w której należy zamieścić dane osobowe autora: imię i nazwisko, adres, telefon, e-mail. **Utwór należy nadesłać do 7 września** na adres: Biblioteka Miejska, ul. Głęboka 15, 43-400 Cieszyn, z dopiskiem na kopercie „Konkurs literacki”. Jury powołane przez organizatora przyzna nagrody o łącznej wartości 1200 zł (główna nagroda 500 zł).

Ogłoszenie wyników i uroczyste rozdanie nagród odbędzie się 20 września o godz. 16.00 w Cafe Muzeum.

Dodatkowe informacje na temat konkursu udzielane są pod numerem telefonu: 33 8520 710 wewn. 13 oraz e-mail: czytelnia@biblioteka.cieszyn.pl. **BM**

Nowe możliwości z projektem „Mogę więcej”

Projekt współfinansowany ze środków Ministerstwa Pracy i Polityki Społecznej w ramach programu „Oparcie społeczne dla osób z zaburzeniami psychicznymi”



Ministerstwo Pracy
i Polityki Społecznej



CIESZYŃSKIE STOWARZYSZENIE
OCHRONY ZDROWIA PSYCHICZNEGO
„WIĘŹ”



OŚRODEK
WSPARCIA
W CIESZYNIE

Cieszyńskie Stowarzyszenie Ochrony Zdrowia Psychicznego „Więź” w Cieszynie z dniem 1.07.2013 r. rozpoczęło realizację projektu „MOGĘ WIĘCEJ” – program integracji i zwiększania kompetencji społecznych osób z zaburzeniami psychicznymi i ich rodzin.

Projekt współfinansowany jest ze środków Ministerstwa Pracy i Polityki Społecznej w kwocie 55 000 zł, w ramach programu „Oparcie Społeczne dla osób z zaburzeniami psychicznymi”. Zakończenie projektu przewiduje się 31.12.2013 r.

Projekt „MOGĘ WIĘCEJ” obejmuje:

- **Uruchomienie Centrum Doradztwa Aktywizującego „ENTER”**

W jego ramach prowadzone będą porady, konsultacje oraz doradztwo przez specjalistów: prawnika, psychologa, pracownika socjalnego, doradcę zawodowego, lekarza psychiatrę.

Z Centrum Doradztwa będą mogły skorzystać osoby z trudnościami zdrowia psychicznego i ich rodziny. Punkt konsultacyjny będzie obejmował swoim wsparciem osoby dorosłe z terenu całego powiatu cieszyńskiego. Centrum działa od sierpnia br. w budynku Dziennego Ośrodka Wsparcia w Cieszynie przy ul. Bielskiej 4 (na terenie Szpitala Śląskiego), od poniedziałku do piątku w godzinach ustalonych indywidualnie. Wszystkie osoby zainteresowane doradztwem u poszczególnych specjalistów prosi się o kontakt telefoniczny lub osobisty w Ośrodku w celu ustalenia terminu wizyty, tel. 885 119 631.

- **Utworzenie pracowni poligraficznej w Dziennym Ośrodku Wsparcia jako forma aktywizacji społeczno - zawodowej**

Celem jest zwiększanie kompetencji społecznych i przygotowanie do ewentualnego podjęcia pracy zawodowej oraz odnalezienie się we współczesnej technologii informacyjnej. Uczestnicy zajęć w pracowni poligraficznej będą wykonywać projekty ulotek informacyjnych, zaproszeń, kalendarzy oraz w końcowym efekcie stworzą publikację w formie „Księgi Rozwoju”. Zajęcia prowadzone będą przez terapeutę w wymiarze 4 godz. tygodniowo, w godzinach ustalonych indywidualnie z grupą. Osoby, które chciałyby skorzystać z takiej formy aktywności, również prosi się o kontakt osobisty lub telefoniczny: DOW, ul. Bielska 4 (na terenie Szpitala Śląskiego), tel. 885 119 631.

- **Organizacja akcji edukacyjno - promocyjnej upowszechniającej problematykę zdrowia psychicznego „NASZA WSPÓLNA SPRAWA”**

Głównym celem kampanii jest rozpowszechnienie ulotek informacyjnych oraz publikacji przygotowanych przez uczestników zajęć pracowni poligraficznej na terenie całego powiatu cieszyńskiego, instytucji współpracujących, szkół i innych. W ramach kampanii odbędzie się również jednodniowe spotkanie edukacyjne z udziałem zaproszonych gości, takich jak: pracownicy socjalni, kuratorzy, pedagodzy, studenci, terapeuci. Uczestnicy spotkania edukacyjnego będą mieli okazję brać udział w wykładach i warsztatach na temat zdrowia psychicznego.

Joanna Cichy

Plusy życia po pięćdziesiątce

Dyskusyjny Klub Propozycji „Podgórze” oraz koło nr 2 „Mały Jaworowy” MZC zapraszają **21 sierpnia** o godz. 17.00 do salki Rady Osiedla przy ul. Z. Kossak-Szatkowskiej 6 (I p.), na spotkanie pt. „Plusy wieku 50+”, o których opowie Czesław Banot.

Organizatorzy

Rytmy odległych lądów

Wydział Zamiejscowy w Cieszynie Wyższej Szkoły Biznesu zaprasza na wyjątkową wystawę „Rytmy odległych lądów”. W budynku przy Frysztackiej 44 do 22 września (prócz niedziel) można oglądać egzotyczne instrumenty z całego świata, np. australijskie didgeridoo, andyjskie charango czy też chińskie erhu. Wstęp wolny.

WSB

Wycieczka do Tresnej

Turystyczny Klub Kolarski PTTK „Ondraszek” w Cieszynie zaprasza na wycieczkę rowerową do Tresnej. **Wyjazd: 18 sierpnia (wycieczka przełożona z 10 sierpnia ze względu na złe warunki atmosferyczne)**, o g. 8.30 zbiórka przed Dworcem Kolejowym PKP w Bielsku-Białej. Trasa: ok. 50 km (Mikuszowice – Wilkowice – Łodygowice – Zarzeczce – Tresna – Międzybrodzie – Straconka – Bielsko-Biała).

Propozycje: zwiedzanie zabytkowych kościołów, ośrodka żeglarskiego z basenem w Zarzeczcu, przejazd statkiem po jeziorze Żywieckim (15 zł wraz z posiłkiem) lub wyjazd na górę Żar.

TKK PTTK „Ondraszek”

Jarmark na cieszyńskim Rynku - chińszczyźnie mówimy „nie”!

Ponad 30 twórców i pracowni rękodzieła artystycznego zjedzie **18 sierpnia** do Cieszyna. Artyści m.in. z Katowic, Chorzowa, Krakowa, Opola, Wadowic, a nawet z Kalisza pojawią się na cieszyńskim Rynku z okazji I Cieszyńskiego Jarmarku Piastowskiego by zaprezentować swoje wyroby mieszkańcom ziemi cieszyńskiej.

Organizatorami imprezy są Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” oraz cieszyńska Pracownia Rękodzieła Artystycznego „Pat the Cat”. Na Rynku (w razie niepogody na dużej sali Domu Narodowego) pojawi się ponad 40 stoisk, gdzie będzie można znaleźć m.in.:

- autorską biżuterię artystyczną,
- zegary ze starych płyt winylowych,
- ręcznie malowane pudełka i ramki do zdjęć,
- stroje ludowe,
- hafty,
- elementy dekoracyjne,
- witraże,
- torebki z filcu,
- ceramikę artystyczną,
- biżuterię steampunk,
- zabawki, maskotki i wiele innych pięknych rzeczy – przede wszystkim wykonanych ręcznie i z sercem.

„Jeżdżąc z naszymi wyrobami na różne jarmarki, zaczęliśmy sobie zadawać pytanie, dlaczego nie zorganizować podobnej imprezy w Cieszynie? Nasz Rynek, otoczony pięk-

nymi kamienicami i uważany za jeden z najładniejszych w Polsce, to idealne miejsce dla takiego jarmarku” – mówią organizatorzy z pracowni „Pat the Cat”.

Głównym celem imprezy jest promocja szeroko rozumianego rękodzieła artystycznego, a także wymiana doświadczeń i kontaktów między samymi twórcami. Jak zdradzają organizatorzy, jeżeli impreza okaże się sukcesem, z pewnością będzie można liczyć na kolejne jej edycje w następnych latach.

„Chcielibyśmy wprowadzić w Cieszynie taką małą tradycję corocznych jarmarków z wystawcami z całego kraju i zagranicy. Podobne imprezy, znane w całym kraju, są organizowane kilka razy w roku na przykład w Chorzowie czy Krakowie i każdorazowo ściągają tłumy odwiedzających z różnych części Polski. Uważamy, że byłaby to z jednej strony świetna reklama naszego miasta na zewnątrz, a z drugiej – okazja do zaprezentowania mieszkańcom ziemi cieszyńskiej talentu i wyrobów różnych twórców rękodzieła, których mamy przecież w Polsce setki, ale często nieznanymi i niedocenianymi. To także taki nasz mały bunt przeciwko zalewającej nas coraz bardziej chińszczyźnie” – dodają pomysłodawcy imprezy.

I Cieszyński Jarmark Piastowski rozpocznie się o godz. 9.00, zaś stoiska będzie można odwiedzać do godz. 17.00.

Organizatorzy

Pływacy na obozie

Sekcja Pływacka Cieszyńskiego Klubu Hokejowego co roku organizuje obozy sportowo-rekreacyjno-turystyczne. Tego lata 90 uczestników wyjechało na obóz do Cisownicy i Sierakowa, gdzie starsi i młodszy uczestnicy przygotowawali się pilnie do sezonu, ćwicząc na basenie, bieżni, boisku i w terenie.

Małym sprawdzianem przed sezonem był międzynarodowy mityng pływacki, w którym zdobyto 12 medali oraz spartakiada (z konkurencjami LA i testami sprawnościowymi, testem Coopera, konkurencjami rekreacyjnymi). W spartakiadzie, w której udział wzięło ponad 300 uczestników, zdobyliśmy dalszych kilkanaście medali.

Poza treningami obóz był również okazją do wypoczynku, zwiedzania okolic oraz zabawy na dyskotekach.

Kierownikiem obozów był Mieczysław Prawdzik – kierownik Sekcji Pływackiej CKH.

Mieczysław Prawdzik



Obozowicze po treningu na krytym basenie.

Wokół „Cieszyńskiej” i Cieszyna AD 1910

Zapraszamy na otwarte spotkanie dyskusyjne „Wokół Cieszyńskiej i Cieszyna AD 1910”, podczas którego chcemy przyrzeć się tekstowi piosenki Jarka Nohavicy w szerszym kontekście historycznym i dokonać próby konfrontacji poezji z faktycznym obliczem miasta sprzed I wojny światowej. Spotkanie odbędzie się w Sali Rzymskiej Muzeum Śląska Cieszyńskiego w środę **28 sierpnia o godz. 17.00.**

Irena French



J. Nohavica i A. Andrus wspólnie zaśpiewali „Cieszyńską” podczas wernisażu wystawy w Cafe Muzeum.

Krzysztof Fido

Założ spółdzielnię socjalną

Ośrodek Wsparcia Ekonomii Społecznej prowadzony przez Stowarzyszenie Bielskie Centrum Przedsiębiorczości przedłuży termin naboru formularzy rekrutacyjnych na stworzenie spółdzielni socjalnej. **Zgłoszenia będą przyjmowane do 26 sierpnia.**

Zachęcamy wszystkich zainteresowanych utworzeniem spółdzielni socjalnej, zwłaszcza osoby niepełnosprawne. Dzięki projektowi „Ośrodek Wsparcia Ekonomii Społecznej Subregionu Południowego” **możliwe jest uzyskanie dofinansowania do 120 tys. złotych.**

Wnioski należy składać w siedzibie Stowarzyszenia (Bielsko-Biała, ul. Cieszyńska 367, II piętro, pokój 306) lub wysłać pocztą z datą stempla pocztowego do 26.08.2013. Lista rankingowa kandydatów kwalifikujących się do udziału w projekcie zostanie ogłoszona po zakończeniu oceny merytorycznej formularzy, które wpłyną w trakcie wydłużonego naboru.

Regulamin rekrutacji, formularz zgłoszeniowy oraz informacje można znaleźć na stronie internetowej: www.owes.bcp.org.pl (w zakładce: Dokumenty do pobrania -> „Wsparcie powstawania i funkcjonowania spółdzielni socjalnych” oraz w zakładce Oferta -> „Tworzenie spółdzielni socjalnych”). Na pytania odpowie także konsultant: tel. 33 496 02 44.

Zamek Cieszyn

Koncert na ratunek cieszyńskim organom

W niedzielę **18 sierpnia** o godz. 17:00 w kościele Jezusowym wystąpią: Chór Mieszany i Orkiestra Kameralna Parafii Ewangelicko-Augsburskiej w Golezowie pod dyr. Jean-Claude Hauptmanna oraz Adam Pilch (organy) i Joanna Czerwińska (flet).

Ponownie w akcję ratowania zabytkowych organów w cieszyńskim kościele Jezusowym włączają się artyści z naszego regionu. Chór mieszany przy parafii ewangelickiej w Golezowie założony został w 1920 r. Jego repertuar obejmuje około 450 utworów zarówno o charakterze religijnym, jak i świeckim. Obok dzieł wielkich kompozytorów europejskich, zespół propaguje muzykę twórców związanych z ziemią cieszyńską: Jana Gawlasa, Józefa Świdra, Jana Sztwiertni, Stanisława Hadyny.

Dyrygentem zespołu jest znana działaczka ruchu muzycznego na Śląsku Cieszyńskim Anna Staniecsek. Z chórem współpracuje orkiestra kameralna złożona z mieszkających w Golezowie i okolicznych miejscowościach muzyków. Z jej towarzyszeniem chór wykonuje większe formy muzyczne, opracowania znanych pieśni



Stanisław Koropka

Niedzielny koncert jest kolejnym organizowanym w ramach akcji „Ratujmy organy Kościoła Jezusowego”.

religijnych oraz coraz częściej nowe kompozycje i aranżacje swojego dyrygenta, pochodzącego z Francji Jean Claude Hauptmanna. Maestro Hauptmann jest też jednym z dyrygentów Zespołu Pieśni i Tańca ŚLĄSK im. Stanisława Hadyny.

Podczas sierpniowego koncertu nie zabraknie tradycyjnie potężnego dźwięku organów Sauera. Ich wspaniałe brzmienie

zaprezentuje młody artysta z Wisły, absolwent Akademii Muzycznej w Krakowie w klasie organów dr hab. Marcina Szelesta, Adam Pilch. Na flecie towarzyszyć mu będzie pochodząca z Cieszyna Joanna Czerwińska, studentka Akademii Muzycznej w Katowicach. W programie m.in.: S. Moniuszko, J.S. Bach, S. Hadyna, P. Mascagni, J. Brahms, J. Podola. Zapraszamy!

Organizatorzy

Park pod Wałką najlepszą przestrzenią publiczną? Zagłosuj!



Śląski Urząd Marszałkowski prowadzi konkurs na wyłonienie „Najlepszej Przestrzeni Publicznej Województwa Śląskiego 2013”.

O tytuł rywalizuje 36 realizacji zakończonych w ubiegłym roku z 27 gmin, a są to rynki, place, skwery i deptaki, parki i tereny rekreacyjne, obiekty usług kultury, edukacji, zdrowia, sportu, handlu, gastronomii i turystyki. Miło nam poinformować, że do tego grona zakwalifikował się teren Parku pod Wałką (zrealizowanego w ramach projektu SportPark – Park Sportowy, dofinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007-2013).

Laureatów konkursu na przełomie października i listopada wybierze Jury, jednak internauci mogą w niezależnym głosowaniu wybrać swojego własnego faworyta.

Głosy można oddawać do 31 sierpnia po wejściu na stronę www.slaskie.pl/npp.

Warto głosować, gdyż wśród osób biorących udział w plebiscycie zostaną rozlosowane **nagrody rzeczowe**.

Zachęcamy do głosowania na SportPark – Park Sportowy!

W ramach projektu SportPark – Park



zdjęcie: Krzysztof Klapsis

Sportowy zrewitalizowano i rozbudowano parki: Pod Wałką w Cieszynie i Adama Sikory w Czeskim Cieszynie położone nad graniczną rzeką Olzą. Rzeczowa realizacja obejmowała:

1. Budowę ścieżki pieszo-rowerowej w parku Pod Wałką i Parku A. Sikory. Ścieżki stanowią elementy pętli rowerowej biegnącej w obu miastach.

2. Zagospodarowanie parków na cele rekreacyjne (place zabaw, ścieżki dla pie-

szych, mała architektura, miejsce piknikowe, jezioro, skwer, rewaloryzacja zieleni).

3. Modernizację kempingu – budowa zaplecza socjalnego, noclegowego, gastronomicznego, stanowisk caravaningowych i campingowych.

4. Modernizację zalewu kajakowego.

5. Budowę boisk – piłka nożna, siatkówka, koszykówka.

6. Budowę parkingu w rejonie Stadionu „Pod Wałką”.

Lato w mieście...

...z MOSiR-em

Zajęcia sportowo - rekreacyjne

Koszykówka

• Miejsce: sala sportowa MOSiR
Termin: 19-30.08. (od pon. do pt.), g. 9:00-11:00

Zajęcia sportowo-rekreacyjne na boisku

Miejsce: boisko Orlik przy SP 6 ul. Katowicka
Terminy: 01.07. - 30.08., godz. 10:00 - 12:00

Ligi wakacyjne

• Piłka nożna:

21.08. - boisko Orlik G3
28.08. - boisko Sport Park Pod Wałką

• Streetball:

24.08. g. 10.00 - boisko wielofunkcyjne na os. Markłowice

Wakacyjne kąpielisko - Kąpielisko Miejskie al. Łyska 23

18.08 GODZ 10:00 STRZELNICA PAINTBALLOWA

17.08 GODZ 10:00 PIŁKA WODNA

18.08 10:00 ZAWODY PŁYWACKIE

24.08 GODZ 13:00 ZAJĘCIA TANECZNE

17,29.08 ZAJĘCIA AQUAFIT
WEJŚCIA O GODZINIE 12:00 I 15:00

...w Bibliotece

- 16.08. g. 14.00
Pozdrowienia z wakacji – zaj. plastyczne
- 19.08. g. 14.00
Z Krecikiem w świat książki – zaj. literackie
- 20.08. g. 14.00
Wszyscy dla wszystkich – zaj. plastyczne
- 21.08. g. 14.00
Zabawy na słońce i deszcz
- 23.08. g. 14.00
Deszczowa dziewczynka – zaj. plastyczne
- 26.08. g. 15.00
Z Krecikiem w świat książki – zaj. literackie
- 27.08. g. 15.00
Kolory lata – zaj. plastyczne
- 28.08. g. 14.00
Zabawy na słońce i deszcz
- 30.08. g. 14.00
Pożegnanie wakacji

...w COK

- 20.08. g. 10.00
LETNIA AKADEMIA ARTYSTÓW: Zajęcia plastyczne w plenerze
- 22.08. g. 10.00
LETNIA AKADEMIA ARTYSTÓW: Zajęcia plastyczne w plenerze
- 23.08. g. 18.00 Park Pokoju
MUZYCZNI: ZESPÓŁ BIAŁO-CZARNI – światowe hity muzyczne
- 31.08. g. 18.00 Wzgórze Zamkowe
STRACHY NA ZAMKU - pożegnanie wakacji
g. 18:00 Wyjście pochodu spod KaSS „Strzałnice”
g. 18:20 Gry i zabawy dla dzieci
g. 19:00 „Sznurkowe skrzaty” - spektakl Teatru „Wielkie Koło” z Będzina
g. 20:30 Pokaz sztucznych ogni nad Olzą

Wystawy

Galeria „Domu Narodowego”
• 2-29.08. - PEJZAŻ TWARZY - rysunek Agnieszki Orawskiej

Galeria „Na Piętrze”
• 1-30.08. „SANATORYJNE INSPIRACJE” - prace plastyczne dzieci przebywających w Dziecięcym Ośrodku Leczniczo-Rehabilitacyjnym „Bucze” w Górkach Wielkich



2 września w Cieszynie ponownie zobaczymy studenckie zespoły folklorystyczne z całego świata.

Zapraszamy na Festiwal Folklorystyczny

Zbliża się XXVI Międzynarodowy Studencki Festiwal Folklorystyczny. Festiwal przez kilka dni będzie podróżował po województwie śląskim, a 2 września zawita do Cieszyna:

- godz. 15.00 – prezentacja zespołów na cieszyńskim rynku
- godz. 17.30 – Koncert Galowy w Teatrze im. A. Mickiewicza (rezerwacja i sprzedaż biletów w cenie 15 i w kasie teatru oraz online na stronie teatru www.teatr.cieszyn.pl).

Nasz Festiwal to jedyna tak duża studencka impreza folklorystyczna na Śląsku. Na przełomie sierpnia i września przyjeżdżają do nas zespoły z całego świata, które prezentują bogactwo swoich tradycji, tańców i obrzędów. Wszystkie koncerty, parady i imprezy towarzyszące przyciągają rzesze widzów zachwyconych ich wielobarwnością i różnorodnością. Uczestnicy potrafią stworzyć wspaniałą atmosferę nie tylko podczas występów, ale również podczas wspólnych posiłków i zabaw. W wieloletniej historii MSFF, miasta Śląska i Zagłębia odwiedziło ponad 230 zespołów. Podczas tegorocznej edycji MSFF zaprezentują się zespoły z Niemiec, Portugalii, Czech, Beninu, Serbii, Indii i Rosji. Gospodarzem festiwalu jest Studencki Zespół Pieśni i Tańca „Katowice” UŚ – mówią Organizatorzy.

Wydział Kultury i Turystyki UM



Strachy na Zamku

Tradycyjnie żegnamy wakacje zabawą plenerową z odrobiną... czarnego humoru. Na Wzgórzu Zamkowym 31 sierpnia zagospodarzą najróżniejsze upiory, strzygi i wszelkiej maści straszdyła.

Plenerową imprezę rozpocznie przemarsz straszdył z KaSS „Střelnice” (Czeski Cieszyn) na Wzgórze Zamkowe (godz. 18.00). Tam na najmłodszych będą czekały konkursy i zabawy, a także stoiska ze słodyczami oraz straszonymi gadżetami. Nie zabraknie konkursu na najstraszniejsze straszdyło. Najciekawiej przebrani uczestnicy mogą liczyć na nagrody.

O godz. 19.00 aktorzy Teatru „Wielkie Koło” z Będzina postarają się na oczach widzów „rozsupłać” tajemnice sznurkowej krainy, w której mieszkają sznurkowe skrzaty.

Imprezę zakończy pokaz sztucznych ogni (godz. 20.30).

Wstęp jest bezpłatny.

Organizatorami imprezy są: KaSS „Střelnice”, COK „Dom Narodowy” i Zamek Cieszyn.

Zamek Cieszyn

Pejzaż twarzy - wystawa rysunku w COK

W Galerii Cieszyńskiego Ośrodka Kultury „Domu Narodowego” od 2 sierpnia będzie można zobaczyć wystawę rysunku Agnieszki Orawskiej. Ekspozycja czynna będzie do 29 sierpnia. Wstęp wolny. Zapraszamy!

COK





Trwają prace remontowe na cmentarzu na Bobrku, których efektem będzie m.in. odnowione ogrodzenie oraz nawierzchnie alejek.

Remont na cmentarzu. Będzie ładniej

Na terenie cmentarza na Bobrku trwa remont. Pracami remontowymi objęte jest ogrodzenie z bramami cmentarnymi, jak również kanalizacja wraz z nawierzchnią alejek, które zostaną odnowione. Wykonany będzie także drugi punkt czerpalny wody. W planach są również zabiegi pielęgnacyjne w obrębie istniejącej zieleni. Prace będą trwać jeszcze kilka tygodni.

BZ

Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej im. J. Marcinkowej zaprasza na zajęcia

Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej informuje, iż z dniem 10 września 2013 roku (wtorek) ruszają zajęcia grup dziecięcych naszego Zespołu. Zapraszamy zesłoroczne grupy na pierwsze zajęcia wg następującego harmonogramu:

- godz. 15.30 – gr. I
- godz. 16.00 – gr. II
- godz. 17.00 – gr. III
- godz. 17.45 – gr. IV.

Jednocześnie informujemy, że **6 września** (piątek), o godz. 16.30, odbędzie się **nabór do grup dziecięcych**. Warunkiem przyjęcia dziecka do zespołu jest ukończenie 5 roku życia. Zapraszamy wszystkich zainteresowanych rodziców wraz ze swoimi pociechami.

Grupa taneczna dorosła zajęcia rozpoczyna z dniem 19 sierpnia (poniedziałek). Próby odbywać się będą w każdy poniedziałek i czwartek w godz. 17.00–20.00.

ZAJĘCIA OTWARTE, w których będzie można uczestniczyć jako widz bądź czynnie jako tancerze, odbędą się podczas wszystkich wrześniowych prób. Zapraszamy młodzież w wieku od 16 lat wwyż.

Wszystkie zajęcia, zarówno grup dziecięcych, jak i grupy tanecznej dorosłej, odbywać się będą w sali gimnastycznej przy Zakonie Sióstr Boromeuszek w Cieszynie (Górny Rynek).

Szczegółowe informacje pod nr tel: 606 636 815.

ZPiTzC

Orzeźwiający prysznic na Rynku

Jeśli wierzyć synoptykom, fale największych upałów tego lata mamy już za nami. W pierwszej połowie sierpnia temperatury sięgały ponad 30 stopni. Żar lejący się z nieba doskwierał szczególnie dzieciom i osobom starszym.

Z myślą o szukających ochłody przechodniach, przez kilka dni na cieszyńskim Rynku został ustawiony zraszacz. Orzeźwiający prysznic okazał się strzałem w dziesiątkę i cieszył się dużą popularnością wśród dzieci i spacerowiczów.

BZ



BZ

Parking płatny niestrzeżony

Zakład Gospodarki Komunalnej w Cieszynie Sp. z o.o. informuje, że od dnia 10.08.2013 r. na placu przy ul. Korfantego 23 (dawny dworzec PKS – wjazd od ul. Bobreckiej) czynny jest PARKING PŁATNY NIESTRZEŻONY.



POSTÓJ:	samochody osobowe	autobusy
do 1 godziny	2,00 zł	8,00 zł
do 2 godzin	4,00 zł	14,00 zł
do 3 godzin	5,00 zł	20,00 zł
do 24 godzin	7,00 zł	30,00 zł
ABONAMENT:		
15-dniowy	25,00 zł	
30-dniowy	40,00 zł	

OPLATY GODZINOWE można uiszczać u obsługi parkingu w godzinach:

- od poniedziałku do piątku od 8.00 do 17.00,
- w soboty od 7.00 do 13.00.

OPLATY ABONAMENTOWE można uiszczać w kasie Zakładu Gospodarki Komunalnej w Cieszynie Sp. z o.o. ul. Słowicza 59 od poniedziałku do piątku w godzinach od 7.15 do 14.30.

Dzierżawa nieruchomości

Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że zatwierdził do wydzierżawienia w drodze bezprzetargowej na czas oznaczony powyżej 3 lat zabudowane **nieruchomości gruntowe położone w rejonie Mostu Przyjaźni i Wzgórza Zamkowego** tj. w obrębie 43 działkę 1/1, w obrębie 28 działki nr: 6/6, 6/8, 14/1, 14/3, 15/3, 15/5, 15/6, 15/10, 15/12, część działki nr 15/11 o łącznej pow. **8482 m²** z przeznaczeniem na prowadzenie działalności statutowej samorządowej instytucji kultury oraz ustalił stawkę rocznego czynszu dzierżawnego w wysokości 0,01 zł/m² + obowiązująca stawka podatku VAT.

Wykaz o przeznaczeniu ww. gruntu do wydzierżawienia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie /Rynek 1, I piętro/ na okres od dnia 5 sierpnia 2013 r. do dnia 26 sierpnia 2013 r.

Dzierżawa - cel rekreacyjny



Nieruchomość przy ul. Mickiewicza przeznaczona do dzierżawy w celach rekreacyjnych.

Burmistrz Miasta Cieszyna ogłasza ustny przetarg nieograniczony na zagospodarowanie w formie dzierżawy z przeznaczeniem na cel rekreacyjny nieruchomości Gminy Cieszyn.

• **Położenie nieruchomości:** Cieszyn, rejon ul. A. Mickiewicza

• **Oznaczenie nieruchomości:** działka nr 2/103 obr. 57 oraz udział w 1/14 części działki dojazdowej nr 2/107 obr. 57

• **Powierzchnia:** dz. nr 2/103 obr. 57: 0,0367 ha, dz. nr 2/107 obr. 57: 0,0415 ha

• **Okres dzierżawy:** czas nieoznaczony

• **Księga wieczysta Sądu Rejonowego w Cieszynie nr BB1C/00047759/4**

• **Użytek gruntu:** PsIV

• **Data i miejsce przetargu:** 27 sierpnia br. sala nr 13 Urzędu Miejskiego w Cieszynie o godz. 10.00

• **Data oględzin:** 20 sierpnia 2013 r. w godz. od 10.00 do 10.30

Stawka wyjściowa przyjęta do przetargu wynosi 0,48 zł/m² (roczny czynsz dzierżawny wyliczony wg stawki wywoławczej wynosi 190,39 zł + 23% podatku VAT). Stawka ta będzie stanowić podstawę do określenia wysokości rocznego czynszu dzierżawnego, płatnego do 31 marca każdego roku, przy czym czynsz ten będzie podlegał rocznej waloryzacji o średnioroczny wskaźnik wzrostu cen towarów i usług konsumpcyjnych. Warunkiem przystąpienia do przetargu jest wpłacenie wadium w wysokości 100,- zł. Wadium należy wnieść przelewem na konto bankowe bądź wpłatą gotówkową na konto bankowe do dnia 22 sierpnia 2013 r. Za termin wpłaty wadium uważa się datę wpływu środków finansowych na konto Urzędu Miejskiego w Cieszynie ING Bank Śląski S.A. w Cieszynie nr 44 1050 1083 1000 0022 6985 8169.

Szczegółowe ogłoszenie o przetargu zostało zamieszczone na stronie internetowej www.um.cieszyn.pl (zakładka Przetargi nieruchomości) oraz na tablicy ogłoszeń UM w Cieszynie. Bliższych informacji w tej sprawie można zasięgnąć pod numerem tel. 33 4794 237 lub 33 4794 230.

Zbycie lokalu

Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że przeznaczono do zbycia, w trybie bezprzetargowym na rzecz aktualnego najemcy **lokal mieszkalny nr 2** położony w budynku przy ul. Kiedronia 1 w Cieszynie wraz z udziałem do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynku w 6782/74455 części.

Wykaz nieruchomości przeznaczonej do zbycia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie /Rynek 1, I piętro/ na okres 21 dni, tj. od dnia 6 sierpnia 2013 r. do dnia 26 sierpnia 2013 r.

Dzierżawa nieruchomości

Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że zatwierdził do wydzierżawienia w drodze bezprzetargowej na czas nieoznaczony zabudowaną nieruchomość gruntową położoną w Cieszynie przy ul. Rynek 12, tj. działkę nr 18 obr. 42 o pow. **820 m²** z przeznaczeniem na **prowadzenie działalności statutowej samorządowej instytucji kultury COK „Dom Narodowy”** w Cieszynie oraz ustalił stawkę rocznego czynszu dzierżawnego w wysokości 0,01 zł/m² + obowiązująca stawka podatku VAT.

Wykaz o przeznaczeniu ww. gruntu do wydzierżawienia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie /Rynek 1, I piętro/ na okres od dnia 8 sierpnia 2013 r. do dnia 29 sierpnia 2013 r.

Informacja o sprzedaży mieszkań komunalnych

Informuję, iż nadal istnieje możliwość skorzystania z zakupu komunalnych lokali mieszkalnych na preferencyjnych zasadach, wprowadzonych uchwałą nr VI/38/11 Rady Miejskiej Cieszyna z dnia 10 marca 2011 r. w sprawie warunków udzielania bonifikat i wysokości stawek procentowych przy sprzedaży lokali mieszkalnych.

Jeżeli rozważają Państwo nabycie mieszkania na własność to informuję, że wnioski złożone do 20 września 2013 r. mogą zostać rozpatrzone i sfinalizowane poprzez zawarcie umowy sprzedaży jeszcze w roku bieżącym. Wnioski złożone po tej dacie będą rozpatrywane sukcesywnie. Aktualna wartość rynkowa każdego ze sprzedawanych lokali zostanie oszacowana przez rzeczoznawcę majątkowego. Po spełnieniu warunków udzielenia bonifikaty (§ 2 ww. uchwały), wartość ta zostanie pomniejszona o wysokość udzielanej bonifikaty. Istnieje możliwość otrzymania bonifikaty od 50% do 90%.

Dodatkowych informacji udziela Wydział Gospodarki Nieruchomościami Urzędu Miejskiego w Cieszynie (pok. 08, parter budynku Ratusza; Rynek 1, 43-400 Cieszyn; tel. 33 4794-232 lub 230, e-mail: grunty@um.cieszyn.pl).

Treść ww. uchwały oraz formularz wniosku o wykup lokalu mieszkalnego wraz z załącznikiem jest również dostępna na stronach internetowych: www.um.cieszyn.pl, www.um.cieszyn.bip-gov.info.pl, w zakładce „Jak załatwić sprawę” (sprawy z zakresu nieruchomości).

Adam Swakoń
Zastępca Burmistrza

Dyżury prawne i psychologiczne

Dyżury dla mieszkańców Cieszyna, związane z problematyką uzależnień i przemocy w rodzinie przy ul. Srebrnej 4 (Filia Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Cieszynie). Zapisy: tel. 33 479 49 00.

MOPS

Wsparcie dla niepełnosprawności

Punkt Informacji i Wsparcia Osób Niepełnosprawnych w Cieszynie udziela bezpłatnej pomocy i wsparcia osobom niepełnosprawnym, ich rodzicom, opiekunom, pracodawcom i instytucjom zainteresowanym problematyką rehabilitacji społecznej i zawodowej w zakresie:

- porad i informacji w zakresie problematyki społeczno-zawodowej osób niepełnosprawnych, w tym ulgi i uprawnień osób niepełnosprawnych, zaopatrzenia w sprzęt rehabilitacyjny, przedmioty ortopedyczne, dofinansowania do rehabilitacji leczniczej, wsparcia finansowego i rzeczowego, programów PFRON skierowanych do osób indywidualnych i organizacji pozarządowych

- porad prawnych
- porad psychologa
- pośrednictwa pracy z możliwością korzystania z ofert pracy.

Pomoc udzielana jest: pon. g. 7-14, wt. g. 7-14 oraz dyżur psychologa w g. 16-20, śr. g. 8-14 oraz dyżur prawnika w g. 16-20, czw. g. 7-11 oraz dyżur psychologa w g. 17-19, pt. g. 8-14. Dyżury pełni wtedy też radny Czesław Banot.

Pomoc udzielana jest w siedzibie Stowarzyszenia „Działajmy Razem” TRIANON PL, ul. Bielska 4, tel. 33 4457011 lub przez infonepełnosprawni@wp.pl. W celu otrzymania osobistego wsparcia od prawnika lub psychologa, należy wcześniej ustalić termin telefonicznie w godzinach popołudniowych.

Pomoc udzielana jest poprzez program Karkonoskiego Sejmiku Osób Niepełnosprawnych w Jeleniej Górze ze środków PFRON.

PLIWON

Placówki i instytucje działające na rzecz ochrony zdrowia psychicznego

- **Zespół Poradni Psychologiczno - Pedagogicznych w Cieszynie**
Plac Wolności 6, tel. 33 8522433

- **Niepubliczny Zakład Opieki Psychiatryczno - Psychologicznej „Variused”**
Poradnia Zdrowia Psychicznego
ul. Mennicza 20, tel. 33 8581386

- **Cieszyńskie Stowarzyszenie Ochrony Zdrowia Psychicznego „Więź”**
- Samopomocowy Klub Środowiskowy
ul. Bielska 4/8/2, tel. 603448080
- Dzienny Ośrodek Wsparcia
ul. Bielska 4, tel. 33 8524178

- **Fundacja Św. Elżbiety Węgierskiej**
ul. Katowicka 1, tel. 33 8528079

Projekt budżetu na 2014 rok

W związku z rozpoczęciem prac związanych z opracowaniem projektu budżetu na 2014 rok zapraszamy do czynnego udziału radnych oraz jednostki organizacyjne Gminy w tworzeniu projektu budżetu.

- Organizacje społeczne, polityczne oraz mieszkańcy Gminy mogą składać wnioski - **do 31 sierpnia 2013 roku**

- Podmioty niezaliczone do sektora finansów publicznych - **do 15 października 2013 roku** (wnioski składamy na formularzu będącym załącznikiem nr 1 do Uchwały nr V/29/11 Rady Miejskiej w Cieszynie)

Złożone wnioski stanowią jedynie materiały pomocnicze do opracowania projektu budżetu i nie stanowią podstawy do ich obowiązkowego ujęcia w projekcie budżetu.

Wnioski można składać osobiście w Kancelarii Ogólnej Urzędu Miejskiego lub przesyłać listownie na adres: Urząd Miejski w Cieszynie, Rynek 1, 43-400 Cieszyn.

Burmistrz Cieszyna
Mieczysław Szczurek

Konsultacje społeczne projektu uchwały

W terminie **od dnia 5 sierpnia 2013 r. do dnia 26 sierpnia 2013 r.** trwają konsultacje społeczne projektu uchwały w sprawie Programu współpracy gminy Cieszyn z organizacjami pozarządowymi oraz podmiotami działającymi w zakresie pożytku publicznego na rok 2014.

Ogłoszenie wraz z załącznikiem w przedmiotowej sprawie znajduje się na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego oraz na stronie BIP Urzędu Miejskiego, w zakładce: Konsultacje.

MOPS

Informacja dla rolników dot. podatków i opłat lokalnych

Uprzejmie przypominamy, że z dniem **31 sierpnia 2013 r. upływa termin składania wniosków o zwrot podatku akcyzowego zawartego w cenie oleju napędowego** wykorzystywanego do produkcji rolnej za II półrocze bieżącego roku. Wypełnione formularze wniosków wraz z fakturami za olej napędowy za okres od 1 lutego 2013 r. do 31 lipca 2013 r. należy złożyć w Biurze Podawczym Urzędu Miejskiego nie później niż do 31 sierpnia 2013 r.

Dorota Moskała
Kierownik referatu podatkowego

Informacja o odwołaniu ustnego przetargu nieograniczonego...

...którego termin był wyznaczony na dzień **25 lipca 2013 r. w siedzibie Urzędu Miejskiego w Cieszynie**

Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że Zarządzeniem nr 0050.560.2013 z dnia 25 lipca 2013 r. odwołał ustny przetarg nieograniczony na sprzedaż **działki** nr 81/1 obr. 41 o pow. 0,0120 ha, obj. księgą wieczystą nr BB1C/00058125 Sądu Rejonowego w Cieszynie, **zabudowanej parterowym budynkiem mieszkalnym (oficyną) nr 1A przy ul. Chrobrego w Cieszynie** i uchylił w całości Zarządzenie nr 0050.393.2013 z dnia 22 maja 2013 r. w sprawie ogłoszenia ustnego przetargu nieograniczonego na sprzedaż ww. nieruchomości, ze względu na potrzebę dokonania dodatkowych uzgodnień z Państwową Strażą Pożarną co do wykonywania służebności korzystania z piwniczki.

Informacja o wydanej decyzji...

...o **środowiskowych uwarunkowaniach dla przedsięwzięcia mogącego znacząco oddziaływać na środowisko**

Burmistrz Miasta Cieszyna, działając na podstawie art. 85 ust. 3 ustawy z dnia 3 października 2008 r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko (Dz. U. Nr 199, poz. 1227 z późn. zm.) zawiadamia, iż w dniu 6 sierpnia 2013 r., na wniosek Cieszyńskich Zakładów KartoniarSKich SA z dnia 7 listopada 2011 r., została wydana decyzja znak OŚR.6220.30.2011.3 o środowiskowych uwarunkowaniach realizacji przedsięwzięcia polegającego na budowie hali produkcyjno-magazynowej celem produkcji opakowań kartonowych zadrukowanych według nowych technologii w Cieszyńskich Zakładach KartoniarSKich SA w Cieszynie przy ul. Frysztańskiej 23. Przedsięwzięcie obejmuje budowę hali produkcyjno-magazynowej o powierzchni 4300 m² na działkach nr 18/22 i 18/1 obr. 28.

Z treścią decyzji oraz z dokumentacją sprawy, w tym z uzgodnieniami warunków realizacji przedsięwzięcia wydanymi przez Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska w Katowicach oraz Państwowego Powiatowego Inspektora Sanitarnego w Cieszynie, można zapoznać się w Wydziale Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego w Cieszynie, Ratusz, Rynek 1, pokój nr 17, w godzinach pracy Urzędu.

Z upoważnienia Burmistrza Miasta
mgr Aleksander Dorda
Naczelnik Wydziału Ochrony Środowiska
i Rolnictwa

Kino Piastwww.kinociaszyn.prv.pl, tel. 33 852 04 26**16-20.08.** g. 14:00 2D MINIONKI ROZRABIAJĄ (animowana komedia familijna, dubbing) USA, b.o.**16-20.08.** g. 16:00 3D MINIONKI ROZRABIAJĄ**21-22.08.** g. 15:30 3D MINIONKI ROZRABIAJĄ**16-20.08.** g. 18:00 2D WORLD WAR Z (thriller/film akcji) USA/Malta, od 12 lat**16-20.08.** g. 20:15 3D WORLD WAR Z**21-22.08.** g. 17:30, 20:00 DARY ANIOŁA: MIASTO KOŚCI (fantasy/akcja/przygodowy) USA, od 12 lat**23-29.08.** g. 15:00, 17:30, 20:00 DARY ANIOŁA: MIASTO KOŚCI**30.08-4.09.** g. 17:30, 20:00 DARY ANIOŁA: MIASTO KOŚCI**5.09.** g. 17:30 DARY ANIOŁA: MIASTO KOŚCI**30.08-1.09.** g. 13:30 2D SAMOLOTY (animowana komedia familijna, dubbing) USA, b.o.**30.08-5.09.** g. 15:30 3D SAMOLOTY**WAKACYJNE KINO FAMILIJNE****(bilety 8-12 zł)****16.08.** g. 10:30 3D MINIONKI ROZRABIAJĄ (animowana komedia familijna, dubbing) USA, b.o.**21.08.** g. 10:30 2D MINIONKI ROZRABIAJĄ**22.08.** g. 10:30 3D MINIONKI ROZRABIAJĄ**23.08.** g. 10:30 DARY ANIOŁA: MIASTO KOŚCI (fantasy/akcja/przygodowy, napisy) USA, od 12 lat**27.08.** g. 10:30 STALOWY GIGANT (animowany, familijny, dubbing) USA, b.o.**28.08.** g. 10:30 DARY ANIOŁA: MIASTO KOŚCI (fantasy/akcja/przygodowy, napisy) USA, od 12 lat**30.08.** g. 10:30 3D SAMOLOTY (animowana komedia familijna, dubbing) USA, b.o.**COK Dom Narodowy**www.domnarodowy.pl, tel. 33 851 25 20**20.08.** g. 10.00 LETNIA AKADEMIA ARTYSTÓW: Zajęcia plastyczne w plenerze**22.08.** g. 10.00 LETNIA AKADEMIA ARTYSTÓW: Zajęcia plastyczne w plenerze**23.08.** g. 18.00 Park Pokoju. MUZYCZNIE: ZESPÓŁ BIAŁO-CZARNI – światowe hity muzyczne**31.08.** g. 18.00 Wzgórze Zamkowe - „STRACHY NA ZAMKU” - pożegnanie wakacji**WYSTAWY**

Galeria

2-29.08. PEJZAŻ TWARZY - rysunek Agnieszki Orawskiej
Galeria „Na Piętrze”**1-30.08.** „SANATORYJNE INSPIRACJE” - prace plastyczne dzieci przebywających w Dziecięcym Ośrodku Lecznico-Rehabilitacyjnym „Bucze” w Górkach Wielkich**Muzeum Drukarstwa**www.muzeumdrukarstwa.pl, tel. 33 851 16 30

Czynne: wt.-pt. 10.00-17.00. W sezonie turystycznym (maj-wrzesień) również w soboty i niedziele: 14.00-18.00. Zwiedzanie i udział w warsztatach graficznych dla grup w każdym dniu tygodnia po uzgodnieniu terminu: 695 217 850 lub osobiście.

Do 16.08. wystawa grafik Aleksandry Bury
22.08.-27.09. wystawa prac Dariusza Orzulika**Biblioteka Miejska**www.biblioteka.cieszyn.pl, tel. 33 852 07 10**16.08.** g. 14.00 Pozdrowienia z wakacji – zaj. plastyczne**19.08.** g. 14.00 Z Krecikiem w świat książki – zaj. literackie**20.08.** g. 14.00 Wszyscy dla wszystkich – zaj. plastyczne**21.08.** g. 14.00 Zabawy na słońce i deszcz**23.08.** g. 14.00 Deszczowa dziewczynka – zaj. plastyczne**26.08.** g. 15.00 Z Krecikiem w świat książki – zaj. literackie**27.08.** g. 15.00 Kolory lata – zaj. plastyczne**28.08.** g. 14.00 Zabawy na słońce i deszcz**30.08.** g. 14.00 Pożegnanie wakacji**2.09.** g. 15.00 Angielski z kolorem – zajęcia plastyczne – językowe**3.09.** g. 15.00 Bajkowy zawrót głowy – zajęcia literackie**4.09.** g. 15.00 Spotkanie z wychowankami ZPSWR**6.09.** g. 15.00 Nagrodzenie laureatów konkursu czytelniczego pn. Dobry zwyczaj wypożyczaj – czyli w wakacje czytamy jeszcze więcej**7.09.** g. 10.00-13.00 Narodowy Dzień Czytania – w programie m.in. głośne czytanie oraz warsztaty plastyczne**9.09.** g. 15.00 Angielski z kolorem – zajęcia plastyczne – językowe**10.09.** g. 15.00 Bajkowy zawrót głowy – zajęcia literackie**11.09.** g. 15.00 Spotkanie z wychowankami ZPSWR**13.09.** g. 15.00 Nasz Teatrzyk – zajęcia teatralne**Teatr im.****A. Mickiewicza**www.teatr.cieszyn.pl, tel. 33 857 75 90**2.09.** g. 17.30 GALOWY KONCERT w ramach XXVI Międzynarodowego Studenckiego Festiwalu Folklorystycznego. Zespoły z Niemiec, Portugalii, Czech, Beninu, Rosji, Serbii, Indii, Indonezji, Polski.**11.09.** g. 17.00 „BEZPIECZNIE – CHCE SIĘ ŻYĆ!”. Seminarium z zakresu bezpieczeństwa w ruchu drogowym**14.09.** g.18.00 KONCERT z okazji obchodów 330 Rocznicy Bitwy pod Wiedniem - Filharmonia Gorzowska**17.09.** g. 8.30 i 11.00 „WARSZTATY TEATRALNE Z MISTRZEM” - STANISŁAWA CELIŃSKA. OFERTA SPECJALNA DLA MŁODZIEŻY**17.09.** g. 18.00 KONCERT „PIĘKNY ŚWIAT” w wykonaniu STANISŁAWY CELIŃSKIEJ**24.09.** g. 9.00 MUSICAL - „Ja też wierzę w wróżki”. Szkoła Tańca PeDeBe prowadzona przez Fundację STER**Książnica Cieszyńska**www.kc-cieszyn.pl, tel. 33 851 38 41

Wystawy czynne: wt., śr., czw., pt. w godz. 8.00-18.00, sob. 9.00-15.00.

Do 27.09. wystawa „Łysa góra, piękna góra, kopieczku wysoki...” Z dziejów turystyki na Śląsku Cieszyńskim**Muzeum****4. Pułku Strzelców Podhalańskich**www.militariacieszyn.pl, tel. 604 833 667

Bezpłatne zwiedzanie muzeum (ul. Frysztacka 2) możliwe jest po wcześniejszym kontakcie telefonicznym – 604 833 667, Krzysztof Neścior.

Muzeum Śląska Cieszyńskiegowww.muzeumcieszyn.pl, tel. 33 851 29 32

Muzeum czynne: wt., czw., sob., niedz.: 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00; śr., pt.: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00; pon.: nieczynne.

28.08. g. 17.00 spotkanie dyskusyjne „Wokół „Cieszyńskiej” i Cieszyna AD 1910”. Sala Rzymska**Do 27.10.** wystawa „Gdybym się urodził przed stu laty – Kdybych se narodil před sto lety”, poświęcona pieśni *Těšínská – Cieszyńska* Jarka Nohavicy**3-22.09.** wystawa „Cieszyński pułk w kolorze” przygotowana przez Muzeum 4 PSP, wernisaż 3.09. o g. 17.00. Piwnica Muzeum Śląska Cieszyńskiego**Zamek Cieszyn**www.zamekcieszyn.pl, tel. 33 851 08 21**WYSTAWY**

czynne codziennie 10:00 – 17:00

Wystawa stała: Dizajn po śląsku. Laureaci konkursu „Śląska Rzecz”

9.08.-15.09. La Dolce Silesia. Oranżeria.**9.08.-29.09.** Piąte koło u wozu. Basteja Zamku Cieszyn**31.08.** Strachy na Zamku. Więcej: str. 9

WYDARZENIA

Każdy piątek, g. 9.00-15.00. Punkt Informacyjno-Konsultacyjny OWES. Oranżeria

Informacja Turystyczna, sklep z pamiątkami czynne codziennie: g. 10:00-18:00

Wieża Piastowska i Rotunda św. Mikołaja czynne codziennie: g. 9:00-19:00

Galeria Uniwersytecka

www.instytut sztuki.us.edu.pl

Do 31.08. wystawa „Mapa Sztuki”

Różne...

2.07.-30.08. Letnia Wystawa Malarstwa. Piwnica Muzeum Śląska Cieszyńskiego

18.08. Wycieczka rowerowa do Tresnej. Więcej: str. 5

18.08. g. 17.00 koncert „Ratujmy organy Kościoła Jezusowego”. Wystąpi Chór Mieszany i Orkiestra Kameralna Parafii Ewangelicko-Augsburskiej w Goleszowie. Kościół Jezusowy, pl. Kościelny

21.08. g. 17.00 spotkanie „Plusy wieku 50+”. ul. Zofii Kossak-Szatkowskiej 6 (I p.)

Do 22.09. wystawa egzotycznych instrumentów muzycznych „Rytmy odległych lądów”. WSB Cieszyn, ul. Frysztacka 44

Do 30.09. pokonkursowa wystawa prac plastycznych dzieci „Mój pomysł na książkę”. Biblioteka Pedagogiczna, ul. Stalmacha 14

IZBA CIESZYŃSKICH MISTRZÓW, ul. Stary Targ 2, czynna od poniedziałku do piątku w godzinach 10:00-16:00.

HARCERSKA IZBA TRADYCJI - Dom Harcerza przy ul. Żwirki i Wigury 2, zwiedzanie po kontakcie telefonicznym 33 852 43 75

Sport

Akcja „Lato w mieście” - szczegóły na str. 8

Po drugiej stronie Olzy

Czytelnia i kawiarnia AVION|NOIVA Hlavní 1
12.07.-21.08. wystawa Pavel Noga: Topografie města (tisky).

23.08. g. 17.00 Wernisaż - DÁŠA LASOTOVÁ: RYSUNKI

30.08. g. 17.30 WIECZÓR JAZZOWY, Wystąpi Trio Jazzký Těšín. Wejściówki 50 Kč

31.08. g. 16.00 PODSUMOWANIE OGÓL-NOMIEJSKIEGO CYKLU IMPREZ PT. „FERIE 2013”

Instytucje

Cieszyńskie Centrum Informacji

Rynek 1, tel. 33 479 42 48-9, mci@um.cieszyn.pl, www.cieszyn.pl

Miejskie Centrum Zarządzania Kryzysowego

ul. Kochanowskiego 14, tel. 33 47 94 367-70, tel. alarmowy: 33 47 94 366, gcr@um.cieszyn.pl. Po godzinach pracy dyżur pełni Straż Miejska.

Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej

ul. Skrajna 5, tel. 33 479 49 00, www.mops.cieszyn.pl

Punkt konsultacyjno-informacyjny dla osób nadużywających środków psychoaktywnych oraz ich rodzin

ul. Skrajna 5, pok. 11, tel. 33 479 49 31

Zespół Interdyscyplinarny ds. Przeciwdziałania Przemocy w Rodzinie i Punkt Konsultacyjno - Informacyjny ds. Przeciwdziałania Przemocy w Rodzinie

ul. Skrajna 5, pok. 5, tel. 33 479 49 18, 33 479 49 19

Powiatowy Ośrodek wsparcia dla osób dotkniętych przemocą w rodzinie (Hostel)

ul. Mała Łąka 17a, całodobowy telefon: 33 851 29 29

Punkt Interwencji Kryzysowej

ul. Ks. Janusza 3, tel. zaufania 33 479 53 54 (g. 19.00-7.00)

Hospicjum Domowe

ul. Wąska 2, tel. 691 771 892

Klub Abstynenta „Familia”

ul. Błogocka 30a, tel. trzeźwości od pon. do pt. w godz. 14.00-20.00: 33 852 40 00

Punkt ds. narkomanii

ul. Ks. Janusza 3, tel. 33 479 54 55, czynny: wt. i śr. g. 17-20, sob. g. 8-12

Centrum Profilaktyki Edukacji i Terapii „Kontakt”

ul. Ks. Janusza 3, tel. 33 479 54 54, www.bycrazem.com

Miejski Zarząd Dróg

ul. Liburnia 4, tel. 33 858 28 90, www.mzd.cieszyn.pl

Pogotowia

Energetyczne: tel. 991, Gazowe: tel. 992, Ciepłownice: tel. 993, Wodociągowe: tel. 994, Ratunkowe: tel. 999, Policja: tel. 997, Straż Pożarna: tel. 998, Europejski Numer Alarmowy: tel. 112

Starostwo Powiatowe

ul. Bobrecka 29, Szeroka 13, Graniczna 1, tel. 33 477 71 44, www.powiat.cieszyn.pl

Straż Miejska

ul. Limanowskiego 7, tel. 986, 33 857 94 00, www.sm.cieszyn.pl

Szpital Śląski

ul. Bielska 4, tel. 33 852 05 11, www.szpital.netus.pl

Urząd Miejski

Rynek 1, tel. 33 479 42 00, www.um.cieszyn.pl

Zakład Budynków Miejskich sp. z o.o.

ul. Liburnia 2a, tel. 33 852 25 60, www.zbm.cieszyn.pl

Zakład Gospodarki Komunalnej sp. z o.o.

ul. Słowicza 59, tel. 33 479 41 00, www.zgk.cieszyn.pl



Polub Cieszyn na Facebooku

Zachęcamy do polubienia profilu Cieszyn na portalu społecznościowym Facebook. Ciekawostki o Cieszynie, zapowiedzi imprez, konkursy, itd. - to wszystko na www.facebook.com/CieszynRobiWrazenie BZ

Zapisz się na Newsletter

Tych, którzy chcą być na bieżąco informowani o najciekawszych wydarzeniach kulturalnych i sportowych w Cieszynie, zachęcamy do skorzystania z Newslettera. Po wejściu na www.cieszyn.pl w zakładce Newsletter wystarczy podać swój adres e-mail, a wtedy na skrzynkę mailową będą trafiać informacje o ważnych wydarzeniach w naszym mieście. BZ

Zgłoś imprezę na www.cieszyn.pl

Wszystkich Organizatorów imprez odbywających się w naszym mieście zachęcamy do skorzystania z możliwości bezpłatnej promocji polegającej na zgłoszeniu imprez do Kalendarium na stronie internetowej miasta. Po wejściu na www.cieszyn.pl prosimy o kliknięcie przycisku „Dodaj swoją imprezę do kalendarium” i wypełnienie formularza zgłoszeniowego. BZ

Dyżury aptek

Data	Apteka (ADRES, TELEFON)
16 - 30 VIII	Farmarosa ul. Bobrecka 27 33 858-27-65



Wiadomości Ratuszowe. Bezpłatny Informator Urzędu Miejskiego w Cieszynie

ISSN: 1234-1746 | Nakład: 5.000 szt.

Redakcja zastrzega sobie prawo dokonywania skrótów i zmian w nadesłanych materiałach. Materiały w wersji elektronicznej prosimy nadsyłać na adres e-mail redaktora naczelnego. Dodatkowe informacje dotyczące WR uzyskują Państwo pod telefonicznym numerem redakcji.

Wydawca: **Urząd Miejski w Cieszynie**
Ratusz, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, tel. 33 479 42 00, fax 33 479 43 03, www.cieszyn.pl
Redaguje zespół: **Barbara Zubrzycka, Edyta Subocz, Marek Kądziela**
Redaktor naczelny: **Barbara Zubrzycka** tel. 33 479 42 41, wr@um.cieszyn.pl
Skład i łamanie: **Barbara Zubrzycka**. Projekt Layoutu: **Tomasz Kipka**
Druk: **Arialdruk Sp. z o.o.** ul. R. Traugutta 23, 43-300 Bielsko-Biała, tel. 33 821 83 64

Dziecięcy zakątek w Parku Kasztanowym

W piątek 9 sierpnia burmistrz Mieczysław Szczurek wraz z zastępcą Adamem Swakoniem otworzyli w Cieszynie kolejny plac zabaw, tym razem w Parku Kasztanowym.

Na pierwsze dzieci, które przyszły wypróbować tor przeszkód, zjeżdżalnię i inne atrakcje, czekał także słodki poczęstunek.

Nowo otwarty cieszyński plac zabaw jest pierwszym, do powstania którego przyczynili się także rodzice. Ich sugestie, zebrane podczas konsultacji, zostały wzięte pod uwagę przy sporządzaniu projektu.

Koszt przygotowania nowego placu zabaw wyniósł ponad 130 tys. zł. Jest to pierwszy etap odnowy oblicza Parku Kasztanowego.

BZ

Konkurs „Cieszyn miastem kwiatów i zieleni”

Wydział Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego w Cieszynie oraz Towarzystwo Miłośników Ogrodnictwa zapraszają mieszkańców Cieszyna do udziału w 40 edycji konkursu „Cieszyn miastem kwiatów i zieleni”.

Wiosenny przegląd ogrodów odbył się w dniach 20 i 21 maja 2013. **Jesienny przegląd zaplanowany jest na 26 i 27 sierpnia 2013 r.** Oceny dokonuje komisja złożona z pracownika Wydziału Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego i członków Towarzystwa Miłośników Ogrodnictwa. Organizatorzy zapraszają wszystkich właścicieli ogrodów, którzy chcieliby się pochwalić swoim dziełem do zgłaszania się do Wydziału Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego (tel. 33 4794272, e-mail: ochrona@um.cieszyn.pl).

Do udziału w konkursie zapraszamy również posiadaczy ukwieconych balkonów oraz administratorów terenów zielonych należących do wspólnot mieszkaniowych, osiedli mieszkaniowych i przedsiębiorstw.

Termin przyjmowania zgłoszeń upływa 23 sierpnia.

Zachęcamy Państwa gorąco do udziału w konkursie!

Wydział OŚR



Od 9 sierpnia dzieci mogą korzystać z atrakcji czekających na nie w Parku Kasztanowym.



Otwarcia placu zabaw towarzyszył słodki poczęstunek dla maluchów.



Właściciele pięknych ogrodów zachęcamy do zgłoszenia się do udziału w konkursie do 23 sierpnia.

BZ

M. Węglec

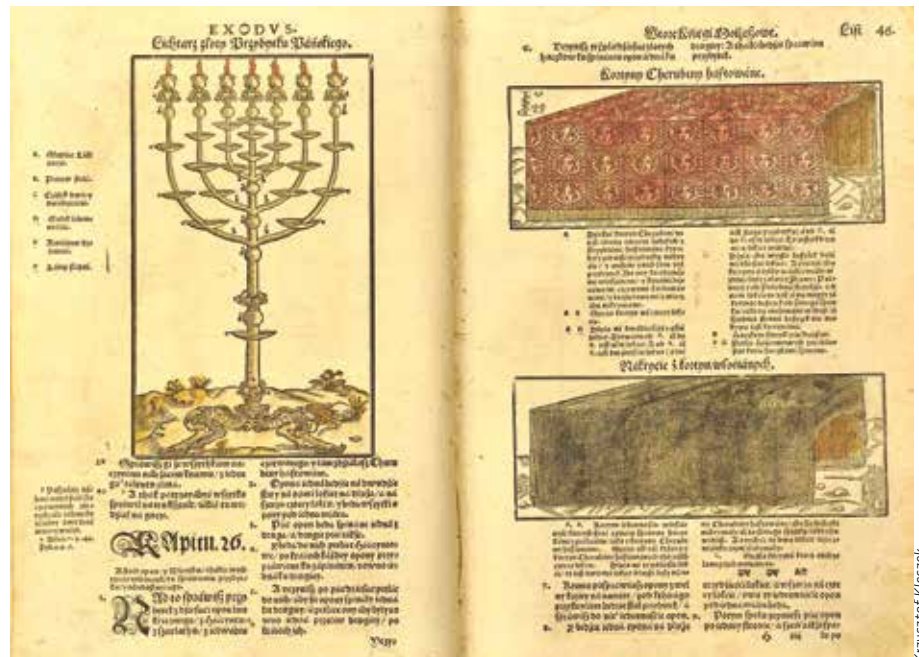
Cymelia i osobliwości Książnicy Cieszyńskiej. Biblia brzeska /cz. 2/

Jolanta Sztuchlik

Biblia brzeska jest okazałą, liczącą ogółem 786 kart, księgą wydrukowaną na dobrym papierze, dużą gotycką czcionką w formacie folio (o wymiarach 27 x 39 cm). Zdobią ją piękne drzeworytowe ilustracje umieszczone na karcie tytułowej i w Starym Testamencie oraz znajdujące się w tekście ozdobne inicjały. Kompozycja karty tytułowej nawiązuje do drzeworytu Erharda Aldorfera, znajdującego się w Biblii Lutra, wydanej w Lubece w 1533 r. i przedstawia z prawej strony scenę biblijną z alegorią upadku pierwszych rodziców, z lewej wydarzenia z Nowego Testamentu.

Biblia brzeska i zastosowana w niej metoda tłumaczenia, cała oprawa filologiczna oraz strona typograficzna były w Polsce całkowitą nowością. Wiedział o tym jej główny protektor i wydawca – Mikołaj Radziwiłł zwany Czarnym, który wydanie pierwszej protestanckiej Biblii poczytywał sobie jako tytuł do największej chwały. Rozsyłał więc egzemplarze Biblii do znanych osobistości w kraju i za granicą. Wyrazem uznania Biblii Radziwiłłowskiej na forum międzynarodowym było dołączenie pochodzącego z niej tekstu Nowego Testamentu do dwunastojęzycznej Poligloty wydanej w 1599 roku przez Eliasa Huttera w Norymberdze. W Polsce już w 1563 roku ukazało się osobne wydanie Psalterza, a w ciągu następnych kilku lat wydano 5 edycji Nowego Testamentu. Ta sama księga posłużyła też za podstawę przekładu Nowego Testamentu Marcina Czechowica (1577), a cała Biblia stanowiła wzór dla Biblii Gdańskiej (1632).

Przez wiele lat, począwszy od XVIII wieku, powtarzano w literaturze historię jako by syn Radziwiłła Czarnego, Mikołaj, zwany Sierotką, nawrócony przez jezuitów na katolicyzm, wykupiwał egzemplarze Biblii brzeskiej oraz inne, wydane przez ojca protestanckie książki, a potem kazał je spalić na wileńskim rynku. Działanie to miało sprawić, że Biblia ta należy dziś do rzadkości i że do czasów nam współczesnych dochowało się od 20 do 40 egzemplarzy. Tymczasem, jak podaje Irena Kwilecka w swoim artykule, zatytułowanym Biblia brzeska jej dzieje i znaczenie, zamieszczonym w nr 3 Nauki z 2006 roku, była to raczej legenda, stworzona i rozpowszechniona przez jezuitów. Z badań przez nią przeprowadzonych wynika, że w bibliotekach publicznych w kraju i za granicą znajduje się około stu egzemplarzy, nie licząc zbiorów prywatnych i kościelnych, i to zarówno protestanckich jak i katolickich, do których dostęp jest czasami utrudniony. Potwierdzenie informacji podanych przez I. Kwilecką można znaleźć także w zbiorach Książnicy Cieszyńskiej, gdzie przechowywane są aż trzy Biblie brzeskie, z których dwie pochodzą z księgozbioru Czytelni Ludowej, trzecia z Biblioteki



Drzeworyty ręcznie kolorowane, przedstawiające złoty świecznik siedmioramienny oraz haftowane i włosiane kurtyny do przykrywania Przybytku Pańskiego.

Dekanatu. Pierwszy egzemplarz z Biblioteki Czytelni Ludowej należał wcześniej prawdopodobnie do rodziny Bobrownickich, herbu Doliwa, z Bobrownik leżących w powiecie checińskim, która przed 1655 rokiem osiadła w województwie brzeskim litewskim. Świadczą o tym podpisy członków tej rodziny – Tomasza Bobrownickiego na s. 357 i A. Bobrownickiego, który podpisał się dwukrotnie, najpierw w Starym Testamencie na recto karty 459 (A. Bobrownicki), potem inicjałami na recto karty 63 Nowego Testamentu. Innym właścicielem tego samego woluminu był także Jerzy Wierzbicki, który w Starym Testamencie na marginesach kart 24 i 411 pozostawił notatkę o treści: Ex libris Georgij Wierzbicki. Ze względu na brak danych chronologicznych, czy funkcji sprawowanych przez podpisanych właścicieli, nie wiadomo za czym pośrednictwem Biblia ta trafiła do Czytelni Ludowej w Cieszynie. Drugi egzemplarz pochodzący z tego samego księgozbioru należał wcześniej do Biblioteki im. Bagieńskich i trafił do Cieszyna za pośrednictwem jej właściciela, Ignacego Bagieńskiego. Egzemplarz ten posiada dużą ilość uwag i komentarzy, zapisanych ręcznie na marginesach tekstu. Świadczą one o dużym zainteresowaniu jakiej Biblii brzeska budziła zarówno wśród swoich zwolenników, jak i przeciwników. Pomimo wszelkich przeciwności Biblia służyła z wielkim powodzeniem nie tylko polskim kalwinistom. Istnieją dowody na to, że korzystali z niej również katolicy. Mimo tego, że Biblia brzeska uważana była przez Kościół katolicki za przekład heretycki i została obłożona klątwą, radzono sobie w ten sposób, że usuwano z niej kartę tytułową,

radziwiłłowską dedykację i wstępy, a nawet ostatnią kartę z kolofonem, pozostawiając w niej tylko sam tekst Pisma Świętego. Jednym z takich egzemplarzy jest Biblia pochodząca z Biblioteki Dekanatu, katolickiej biblioteki założonej 1819 roku przy parafii św. Marii Magdaleny w Cieszynie, która od 2002 roku jest przechowywana w Książnicy Cieszyńskiej w formie depozytu. Egzemplarz ten oprawiony w piękną renesansową oprawę, wykonaną z grubych dębowych desek pokrytych brązową skórą, ozdobioną ślepyimi tłoczeniami i zaopatrzonej w skórzane klamry jest nieco uszkodzony. Ze środkowej części drzeworytowej karty tytułowej wycięto oryginalny, drukowany tytuł Biblii, usunięto też kartę, zawierającą herb Radziwiłłów wraz z wierszem dla nich poświęconym, a także większość kart dedykacji i porządek ksiąg. W woluminie tym brakuje też końca po 140 karcie Nowego Testamentu. Również pozostałe egzemplarze Biblii brzeskiej, wchodzące w skład Książnicy Cieszyńskiej, mają podobne uszkodzenia. Ciekawostką jest tu również fakt, że zarówno w egzemplarzu Czytelni Ludowej należącym niegdyś do rodziny Bobrownickich i do Jerzego Wierzbickiego, a także w Biblii z Biblioteki Dekanatu nie zostały usunięte całe karty tytułowe. Z ozdobnej, drzeworytowej karty tytułowej wycięto tylko prostokątne okienko w środkowej części karty, w którym znajdował się oryginalny, drukowany tytuł Biblii. Te uszkodzone karty tytułowe podklejono w późniejszym czasie dodatkową kartą, na której pięknym, naśladowującym gotycki druk pismem ręcznym, uzupełniono tytuł książki. Odtworzeniu poddano również pozostałe brakujące strony Biblii.

Krzysztof Kluczek